

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2008/SR.4 (Final)

26 January 2009

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Женева, 13–14 ноября 2008 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
в пятницу, 14 ноября 2008 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АКРАМ (Пакистан)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

Заседание открывается в 15 час. 30 мин.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать заседание, чтобы позволить продолжить неофициальные консультации относительно мандата Группы правительственных экспертов по пункту 10 повестки дня.

Заседание прерывается в 15 час. 35 мин. и возобновляется в 16 час. 50 мин.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА

(CCW/MSP/2008/CRP.2; неофициальный документ, содержащий поправки к предыдущему документу, который был распространен в зале заседаний только на английском языке)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту доклада Совещания (CCW/MSP/2008/CRP.2) и неофициальному документу, содержащему предлагаемые поправки к нему, и приглашает участников рассмотреть проект доклада по главам, прежде чем принимать этот доклад в целом.

Пункты 1–7

3. Пункты 1–7 принимаются.

Пункты 8–14

4. Пункты 8–14 принимаются.

Пункты 15–25

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 25 будет пересмотрен, чтобы включить условные обозначения документов, которые составили основу для работы Совещания.

6. Пункты 15–25 принимаются при этом понимании.

Пункты 26–36

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после пункта 32 будут вставлены два новых пункта соответственно относительно решений, принятых по предложению об учреждении группы имплементационной поддержки осуществления, и относительно переговоров по проблеме

кассетных боеприпасов. Вдобавок будут пересмотрены пункты 33–35, чтобы отразить согласованные даты для конференций и совещаний, подлежащих проведению в рамках КНО в 2009 году. Наконец, после пункта 35 будут вставлены два новых пункта: первый относительно выдвижения Председателя Совещания Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года и назначения Председателя Группы правительственных экспертов, а второй – относительно принятия сметы расходов на Совещание и сессии Группы, подлежащие проведению в 2009 году. И соответственно будут перенумерованы существующие пункты.

8. Пункты 26–36 с поправками принимаются.

9. Проект доклада в целом с поправками принимается.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

10. Г-н ДАНОН (Франция), выступая от имени Европейского союза, выражает глубокое сожаление в связи с тем, что не было достигнуто согласия по новому мандату для Группы правительственных экспертов конкретно со ссылкой на переговоры по протоколу о кассетных боеприпасах. Европейский союз по-прежнему настроен на переговоры по юридически обязывающему инструменту, чтобы преодолеть гуманитарные издержки применения подобного оружия. Такой инструмент должен запрещать применение, производство, передачу и накопление кассетных боеприпасов, которые причиняют неприемлемый вред гражданам, и включать положения о сотрудничестве и помощи. Союз надеется, что реальный прогресс, достигнутый в 2008 году, вскоре получит конкретное выражение в форме протокола; для делегаций это будет наилучшим способом подтвердить свою приверженность укреплению Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Прискорбно, что Совещание оказалось не в состоянии одобрить необходимые процедуры для быстрого учреждения группы имплементационной поддержки. Такое подразделение способствовало бы убедительности и долговечности Конвенции. И поэтому он надеется, что те страны, которые оказались не в состоянии поддержать то, что, как полагает Европейский союз, являет собой необходимость, окажутся в состоянии сделать это как можно скорее.

11. Г-н ТАРУИ (Япония) приветствует достигнутый консенсус по мандату Группы правительственных экспертов. Критичное значение, однако, имеет не мандат, а итог. Для жертв кассетных боеприпасов крайне прискорбно, что в 2008 году не было достигнуто согласия по протоколу. Принятия Конвенции по кассетным боеприпасам недостаточно; чтобы преодолеть гуманитарные издержки подобного оружия, экстренно необходимо принять юридически обязывающий инструмент в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, сторонами которой являются основные обладатели

кассетных боеприпасов. С этой целью он призывает все государства тщательно подготовиться к переговорам в 2009 году, к которым им надлежит подходить с крайней гибкостью и убежденностью в том, что нужно согласовать протокол. И Япония не пощадит сил ради этой задачи.

12. Г-н ЛЕОН ГОНСАЛЕС (Куба), выступая от имени Группы Движения неприсоединения, приветствует Председателя в связи со стилем ведения им работы и с достигнутыми результатами.

13. Г-н ТЮРКОТ (Канада) выражает большое разочарование в связи с тем, что в 2008 году не было достигнуто значительных результатов в рамках Группы правительственных экспертов. Тут не следует вывод, что имела место твердая поддержка очень слабого мандата, неохотно согласованного на 2009 год; скорее этот исход просто отражает тот факт, что Совещание взяло на вооружение практику принятия решений, которая дает какой-то одной стране эффективное вето. По его мнению, в этом состоит рецепт для паралича. Канада будет добиваться переговоров по юридически обязывающему протоколу; люди мира, которые пали жертвой бесчеловечных, неизбирательных кассетных боеприпасов, заслуживают никак не меньшего.

14. Г-н БРАЗЭК (Германия), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, приветствует Председателя в связи с превосходным руководством дискуссиями.

15. Г-н МАРЕСКА (Международный комитет Красного Креста) приветствует универсальное признание, что кассетные боеприпасы порождают конкретные, серьезные угрозы для гражданского населения, требуя изменений в национальной практике и международных действиях. Кассетные боеприпасы уже не могут считаться оружием, к которому достаточно применять общие нормы международного гуманитарного права по усмотрению отдельных государств.

16. Как уже было заявлено, неспособность принять новый протокол по кассетным боеприпасам на нынешнем Совещании будет вредить гражданам в предстоящие годы; а так не должно быть. Существующим международным гуманитарным правом государствам вменено в обязанность принимать все осуществимые меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия военных операций. Эти меры предосторожности могут включать немедленное приостановление применения некоторых или всех моделей кассетных боеприпасов, начиная с самых ненадежных и неточных; приостановление или запрещение международных передач некоторых или всех кассетных боеприпасов, как это было сделано применительно к противопехотным минам почти всеми основными обладателями арсеналов –

неучастниками Конвенции по противопехотным наземным минам; и уничтожение запасов старых кассетных боеприпасов, включая многие из наихудших моделей, которые имеют ограниченную военную ценность, но могут причинять колоссальные гражданские страдания, если когда-либо будут применены.

17. Отсутствие единообразных правовых обязательств среди государств, которые не в состоянии подписать Конвенцию по кассетным боеприпасам, не должно препятствовать любому государству предпринимать все возможные действия к тому, чтобы предотвратить страдания граждан. Он настоятельно призывает все государства, которые не намереваются подписывать Конвенцию, прилагать согласованные усилия по развитию таких действий на национальном уровне.

18. Поблагодарив все делегации, бюро, секретариат и конференционные службы за их лепту, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ закрывает Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2008 года.

Заседание закрывается в 17 час. 15 мин.